වදනින් එළියක්

வசனத்தில் வெளிச்சம்

A Light from the WORD

CTS ප්‍රකාශන CTS Publishing CTS வெளியீடுகள்

Colombo Theological Seminary
189, Dutugemunu Street, Kohuwela.
Phone : +94 11 5524257

CTS Publishing

කොළඹ දේවධර්ම ශාස්ත්‍රාලය

189, දුටුගැමුණු වීදිය, කොහුවල.
දුරකථන අංකය: +94 11 5524257

கொழும்பு இறையியல் கல்லூரி

189, துடுகெமுனு வீதி, கொஹுவல
தொலைபேசி இல: +94 11 5524257

වදනින් එළියක්

“කියවීම මිනිසා සම්පූර්ණ කරයි” යනුවෙන් කියමනක් ඇත. ඔබගේ දැනුම පුළුල් කරනු පිණිස ද, ඔබගේ අවබෝධය ගැඹුරු කරනු පිණිස ද, ආත්මික දේ පිළිබඳව ඔබ පොරබදන්නාවූ කාරණාවලදී ඔබ ශක්තිමත් කරනු පිණිස ද කොළඹ දේවධර්ම ශාස්ත්‍රාලයේ ප්‍රකාශන අංශය විසින් මෙම පොත් නාමාවලියෙහි සඳහන් පොත් අපි ඔබට සතුටින් පිරිනමමු. සත්‍යය අවබෝධ කර ගැනීමටත් සත්‍යය ක්‍රියාවේ යෙදවීම මගින් ලැබෙන්නාවූ නිදහස අත්විඳීමටත් මෙම පොත් උපකාරවේවා යනු අපේ පැතුම යි. අපගේ ප්‍රකාශන පිළිබඳ වැඩි විස්තර දැන ගැනීමට හෝ වඩාත් හොඳින් ඔබට සහයවීමට අපට හැකි ආකාර පිළිබඳ ඔබගේ අදහස් හා යෝජනා සඳහා අප හා සම්බන්ධවන්න.
සියලු ආසිරි,
විනෝද් ගුණසේකර, ප්‍රකාශන අංශාධිපති.

“வாசிப்பு ஒரு மனிதனை பூரணமாக்குகின்றது” என்ற ஒரு வாசகம் உண்டு. உங்களது அறிவுத்திறனை மேம்படுத்துவதற்காகவும் உங்களது புரிந்துகொள்ளுந்திறனை ஆழமாக்குவதற்காகவும் ஆவிக்குரிய விடயங்களுடன் போராடும் உங்களது தீர்மானத்தை பெலப்படுத்துவதற்காகவும் கொழும்பு இறையியல் கல்லூரியின் வெளியீட்டுப் பிரிவானது இவ்வழிகாட்டியில் விபரப்படுத்தியுள்ள நூல்களை வழங்குவதில் பெருமகிழ்ச்சியடைகிறது. சத்தியத்தை புரிந்துகொள்ளவும் சத்தியத்தை நடைமுறைப்படுத்துவதின் மூலம் கிடைக்கின்ற விடுதலையை அனுபவிக்கவும் இந்நூல்களானது உதவியாக இருக்கும் என்பதே எமது வேண்டுதல் ஆகும். எமது நூல்களைக்குறித்து மேலதிக தகவல்கள் தேவைப்பட்டால் அல்லது நாம் இன்னும் மிகச்சிறந்த விதத்தில் உங்களுக்கு பணியாற்றும்பொருட்டு தேவையான உங்கள் கருத்துக்கள் மற்றும் ஆலோசனைகளை எங்களோடு பகிர்ந்துகொள்ள தயவுசெய்து தொடர்பு கொள்ளவும்.
எல்லா ஆசீர்வாதங்களும் உங்களுக்கு உரித்தாகட்டும்,
விநோத் குணசேக்கர, வெளியீட்டுப்பிரிவுத் தலைவர்.

It is said that “speaking makes a ready person, writing makes an exact person, and reading makes a broad person.” The Publishing department of the Colombo Theological Seminary is pleased to present the books described in this catalogue to broaden your knowledge, deepen your understanding and to strengthen your resolve in grappling with things spiritual. We pray that these books will be of service to you in understanding truth and experiencing the freedom that is wrought by putting truth into practice. Please feel free to contact us if you need more information about our books or have suggestions about how we could serve you better.
Every Blessing,
Vinodh Gunasekera, Head of Publishing.

විශ්වකෝෂ
Bible Encyclopedia

ශුද්ධ බයිබලය විශ්වකෝෂය

මහාචාර්ය ජී. පී. වී. සෝමරත්න

The Sinhala Bible Encyclopedia
by G. P. V. Somaratna

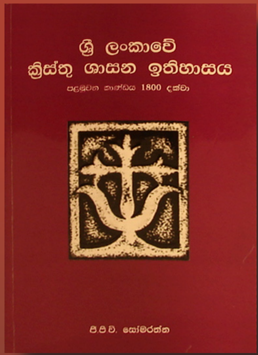
සිංහල බයිබල් විශ්වකෝෂය කාණ්ඩ හතකින් සමන්විත වන ලෙස සිංහල බයිබලයට ගැළපෙන ආකාරයට සකස් කර නිර්මාණය කරන ලද ශාස්ත්‍රීය ග්‍රන්ථයකි. එහි නූතන ජර්මන් සහ ඉංග්‍රීසි විශ්වකෝෂ සම්ප්‍රදාය අනුව ව්‍යක්ත ලෙස සකස් කළ ලිපි මාලාවක් අන්තර්ගත කර ඇති අතර සිංහල බයිබලය කියවන පාඨකයාට වඩා ගැඹුරු ලෙස කරුණු ලබාගැනීමට උපකාරයක් වනු ඇත.

කාණ්ඩ හත

- පළමුවන කාණ්ඩය (අ - ඖ)
- දෙවන කාණ්ඩය (ක - ඹ)
- තෙවන කාණ්ඩය (ච - දෙ)
- හතරවන කාණ්ඩය (දෙ - ඵ)
- පස්වන කාණ්ඩය (බ - ර)
- හයවන කාණ්ඩය (රා - ශ්‍රෝ)
- හත්වන කාණ්ඩය (ෂ - ලෝ)

ශ්‍රී ලංකාවේ ක්‍රිස්තු ශාසන ඉතිහාසය

පළමුවන කාණ්ඩය 1800 දක්වා



ISBN 978-955-8238-23-3

මහාචාර්ය ජී. පී. වී. සෝමරත්න

History of Christianity in Sri Lankan
by G. P. V. Somaratna

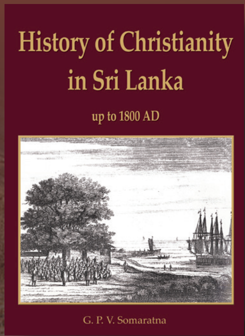
ලංකාවේ ක්‍රිස්තියානි ආගම පැවති කාලය සහ එම කාලය තුළ මෙරට සංස්කෘතියට ඇතිවූ ක්‍රිස්තියානි ආභාසය මෙහිදී සලකා බැලීම සිදුවේ.

අනුරාධපුර යුගය, පෘතුගීසි කතෝලික සමය සහ ඕලන්ද රෙපරමාදු සමය ගැන හැදෑරීමක් කර ඇත.

ඉතිහාසය හැදෑරීම සමග ඉතිහාසය ගොඩනැගීම ද
මෙම පරම්පරාව අතින් සිදුවන්නේ ය. ඒ නිසා අතීතයෙන් පාඩම් ඉගෙන ගැනීම ක්‍රිස්තු භක්තිකයාට අත්‍යවශ්‍ය වන්නේ ක්‍රිස්තු ධර්මය මනුෂ්‍ය සමාජය තුළ සහභාගීත්වය මත ගොඩනැගෙන ආගමක් නිසාය.

History of Christianity in Sri Lanka

up to 1800 AD



ISBN 978-955-8238-91-2

by G. P. V. Somaratna

This book has covered a lengthy period of Sri Lankan history focusing on the social, cultural, political and religious aspects of the life of people. it brings out also the contribution made by Christianity to the cultural and religious heritage of the country.

ඉතිහාසය
History

මහාචාර්ය ජී. පී. වී. සෝමරත්න

ක්‍රිස්තු ශාසනයේ ඉතිහාසය

History of Christian Mission (Volumes 1 & 2)
by G. P. V. Somaratna

මෙම පොත ක්‍රිස්තු ශාසනයේ මුල් කාලය සම්බන්ධයෙන් රචිත සංක්ෂිප්ත ඉතිහාසයකි. ක්‍රිස්තු ධර්මය පදනම් වන්නේ ක්‍රිස්තුස් නම් ඓතිහාසික පුද්ගලයෙකු මතය. එතැන් පටන් ක්‍රිස්තු ශාසනය පැවතියේ ලෝකයේ ප්‍රශ්න සමග පොරබදිමින් ක්‍රිස්තුස් වහන්සේගේ ඉගැන්වීම් පිළිපැදීමට උත්සාහ කළ ජනකොටසක් මතය.

මෙම ලේඛනය තුළ අපගේ අරමුණ වී ඇත්තේ ශාසනයේ මුල් සියවස් පසළොස තුළ ක්‍රිස්තුස් වහන්සේ සහ බැතිමතා අතර සම්බන්ධය පවත්වාගෙන යාමට උපකාර කිරීමට ශාසනය දැරූ උත්සාහය පෙන්වා දීමය. එහි දී යහපත සහ අයහපත හෙවත් තිරිඟු සහ කිරිඳි එකට වැඩුණු බව පාඨකයා තේරුම් ගනු ඇත.

මෙය කොටස් දෙකකින් සමන්විතය:

පළමු කාණ්ඩය - ක්‍රි. ව. 1500 දක්වා
දෙවන කාණ්ඩය - ක්‍රි. ව. 1900 දක්වා

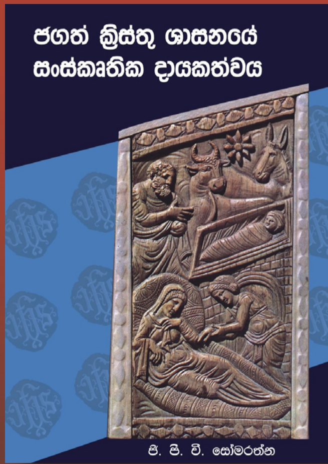
ISBN 978-955-8238-51-6
ISBN 978-955-8238-50-9

ජගත් ක්‍රිස්තු ශාසනයේ සංස්කෘතික දායකත්වය

මහාචාර්ය ජී. පී. වී. සෝමරත්න

Christianity's Contribution to Culture
by G. P. V. Somaratna

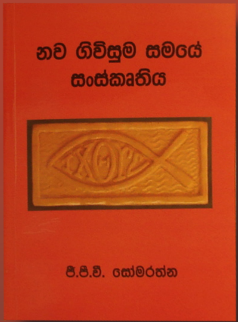
මෙම කෘතිය සකස් කර ඇත්තේ ලෝක ශිෂ්ටාචාරයට ක්‍රිස්තු ශාසනයෙන් ඇති වී තිබෙන දායකත්වය සංක්ෂිප්ත වශයෙන් සලකා බලන පිණිසය.



ක්‍රිස්තුස් වහන්සේ මෙලොවට වැඩම කළ නිසා ලෝක ශිෂ්ටාචාරය සම්පූර්ණයෙන් පුදුමාකාර ලෙස සංවර්තනයකට පාත්‍ර විය. මෙම විපරිණාමය කොතරම් ගැඹුරු වූයේ දැයි දැනගැනීම ඔබ මවිත කළ හැකිය. ඔබ කුමන ආගමික විශ්වාසයක් ඇති කෙනෙකු වුවද ක්‍රිස්තු ධර්මය නිසා ඔබ භුක්ති විඳින ජීවන රටාව පුදුමාකාර ලෙස උසස් මට්ටමකට ගෙනැවිත් ඇත.

ඉතිහාසය සහ සංස්කෘතිය ඇසුරින් මෙම තේමාව සලකා බැලීමේදී ක්‍රිස්තියානි ඇදහිල්ල මනුෂ්‍ය පරිසරයේ යහපත් මාර්ගයට ගෙන විත් ඇති බව පැහැදිලිය. බටහිර ශිෂ්ටාචාරය සහ ලෝක ශිෂ්ටාචාරයේ ඇති උසස් ඵල පිටුපස ක්‍රිස්තු ධර්මය සහ ශාසනය ඇති ආකාරය මෙම පොතෙන් ඔබට වැටහී යනු ඇත. මානව අයිතිවාසිකම් සහ සමානාත්මතාවයේ සිට ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදය දක්වා ක්‍රිස්තු ශාසනයේ සේවය වටහා ගැනීමට මෙම කෘතිය උපකාරී වන්නේය. ක්‍රිස්තු ශාසනයේ ඉතිහාසය තුළ අත්දැක්කාවූ උස් පහත් වීම් සියල්ල මෙහි දී සලකා ඇත. ක්‍රිස්තු ශාසනයට අප ණයගැති වන ආකාරය ඔබ පුදුමයට පත් කරවනු ඇත.

ISBN 978-955-8238-39-4



ISBN 955-8238-19-8

නව ගිවිසුම සමයේ සංස්කෘතිය

මහාචාර්ය ජී. පී. වී. සෝමරත්න

Culture of New Testament Times
by G. P. V. Somaratna

නව ගිවිසුමට පසුබිම වූ සමාජය තුළ සංස්කෘතික පරිසරය සැලකිල්ලට ගෙන ඇත. රෝම සමාජ පරිසරය මෙන්ම ක්‍රිස්තු ශාසනය ආරම්භ වන කාලය තුළ ජුදෙව් සමාජය සහ සංස්කෘතික පදනම අධ්‍යයනය කෙරේ.

ISBN 978-955-8238-41-7

ශුද්ධ බයිබලයේ ඉතිහාසය

මහාචාර්ය ජී. පී. වී. සෝමරත්න

History of the Holy Bible by G. P. V. Somaratna

බයිබලය සිංහල සංස්කෘතියට එක් වී සියවස් පහක් පමණ ගතවී ඇත. ලංකාවේ ජනගහනයෙන් සියයට අටක් පමණ සංඛ්‍යාවක් ආගමික කටයුතු සඳහා බයිබලය පරිහරණය කරති. බයිබලය ක්‍රිස්තු ධර්මයේ මූලික පදනම සපයන නිසා ඒ පිළිබඳව ඇතිවන ප්‍රශ්න විසඳගැනීම ගැන සිංහල පාඨකයාට මෙම පොත උපකාර වනු ඇත. ක්‍රිස්තු ශාසනය සිංහල සංස්කෘතියේ ප්‍රබල සාමාජිකයෙකු නිසාත් සිංහල සංස්කෘතිය සකස් වීමට දහසයවන සියවසේ සිට උන්මූල ලෙස උපකාර වී ඇති නිසාත් ක්‍රිස්තු ශාසනයේ පදනම සපයන බයිබලය ගැන හැඳින්වීමක් මෙසේ ඉදිරිපත් කරමු.

සම්භාව්‍ය යුගයේ ඉශ්‍රායෙලයේ සංස්කෘතිය

මහාචාර්ය ජී. පී. වී. සෝමරත්න

The Culture of Ancient Israel
by G. P. V. Somaratna

පැරණි ගිවිසුමට පසුබිම වූ සමාජය තුළ ජුදෙව් සංස්කෘතිය මෙහිදී සලකා බැලීම කෙරේ. ඉශ්‍රායෙල්වරුන්ව සුවිශේෂ වූ පරිසරය සහ සමකාලීන මැද පෙරදිග සමාජය ඔවුනට බලපෑ ආකාරය ගැන ද අධ්‍යයනය කෙරේ.

ISBN 955-8238-15-5

ඉශ්‍රායෙලයේ ඉතිහාසය

බයිබල් යුගය

මහාචාර්ය ජී. පී. වී. සෝමරත්න

Biblical History of Israel
by G. P. V. Somaratna

මෙම පොතෙහි අන්තර්ගත වන්නේ පැරණි ගිවිසුම සමයේ, ක්‍රි.පූ. 400 දක්වා කාලයේ හෙබ්‍රෙව් සමාජයේ ආගමික පසුබිම ආශ්‍රිත කතාන්තරයය.

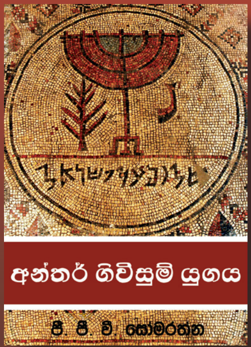
ISBN 978-955-8238-22-6

අන්තර් ගිවිසුම් යුගය

Intertestament Peirod
by G. P. V. Somaratna

මහාචාර්ය ජී. පී. වී. සෝමරත්න

අන්තර් ගිවිසුම් යුගය ලෙස සැලකෙන්නේ හෙබ්‍රෙව් බයිබලයේ අවසාන පොත රචනයේ සිට නව ගිවිසුම දක්වා කාලයය. එය දළ වශයෙන් අවුරුදු හාරසියයක් පමණ වේ. අවසාන පැරණි ගිවිසුම් ග්‍රන්ථය වන මලාකි (ක්‍රි.පූ. 420) රචනා කළ දිවැසිවරයාගේ කාලයේ සිට ස්නාවක ජොහන්ගේ සේවය ආරම්භ වූ ක්‍රි.ව. 30, පමණ දක්වා කාලය මෙයට ඇතුළත් වන්නේය. එය දෙවන දේව මාලිගා සමය ලෙස ද දක්වා ඇත.



මේ කාලය තුළ ඇති වැදගත් සිදුවීම් වන්නේ හෙබ්‍රෙව් ශුද්ධ ලියවිල්ල ග්‍රීක බසට පරිවර්තනය වූ සෙප්ටුවාජින්ත පිටපත සකස් වීම, ජුදෙව්වරුන්ගේ නමස්කාරය සඳහා සිනගෝගය නම් සංවිධානයක් බිහි වීම, ජුදෙව් ජනයාගේ වාචික භාෂාව ලෙස අරාමීය බස යොදා ගැනීම, ඩියස්පොරාවේ ජුදෙව්වන් බහුතරය ග්‍රීක බස භාවිතය, මළ බසක් බවට පත් වූ හෙබ්‍රෙව් භාෂාව ආගමික භාෂාව වශයෙන් ජුදෙව්වන් අතර භාවිත වීම වැදගත් වේ.

ISBN 978-955-8238-56-1

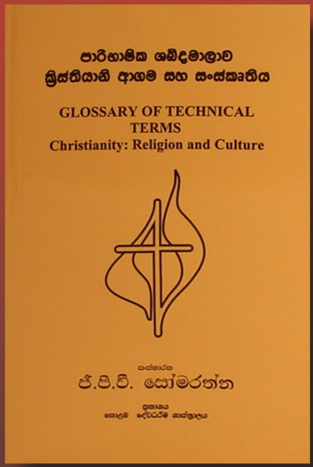
ජුදෙව් ආගමේ නිකායන් වූ සද්දුසි, පරිසි, සීලට් සහ කුම්රාන් සමාජයෙන් ද මෙම යුගයට අයත්ය. ක්‍රිස්තු සාසනයට පසුබිම වන්නේ ද මෙම යුගයය. ජුදෙව් ආගමික මංගල්‍යයන් අතරට හනුකා මංගල්‍යය එක් වන්නේ මේ කාලයේ දී ය.

පාරිභාෂික ශබ්දමාලාව

ක්‍රිස්තියානි ආගම සහ සංස්කෘතිය

මහාචාර්ය ජී. පී. වී. සෝමරත්න

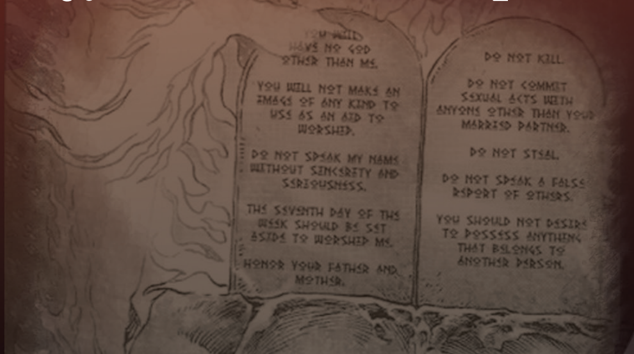
Glossary of Technical Terms
Christianity: Religion and Culture
by G. P. V. Somaratna



දේවවේදය හදාරන ශිෂ්‍යයන්ට සහ දේවගැතිවරුන්ට ස්වකීය කටයුතු සිංහල මාධ්‍යයෙන් කරගෙන යාමේදී ඇතිවන දුෂ්කරතා මගහරවා ගැනීමට ආධාරවීම සඳහා මෙම පොත නිර්මාණය කොට ඇත.

ක්‍රිස්තියානි ධර්මය විෂයක් වශයෙන් හැදෑරීමේදී විවිධ විෂයන්ට අදාළ වන වචන සහ යෙදුම් පරිහරණය කිරීමට වන අතර සමහර වචන ක්‍රිස්තියානි ආගමේ යෙදෙන්නේ සුවිශේෂ අර්ථයකින්ය. එසේම ක්‍රිස්තියානි ආගමේම සුවිශේෂ වචනද වේ. මේ සියල්ල සිංහල ශිෂ්‍යයාට පරිහරණය කළහැකි ආකාරයට ඉදිරිපත් කිරීම මෙම පොත් පිංචේ අරමුණය.

ISBN 955-8238-05-8



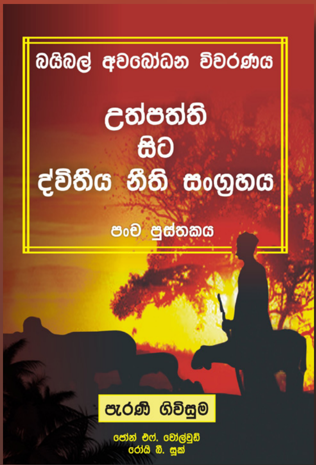
විවරණ
Commentary

ජෝන් එෆ්. වෝල්වුඩ්
රෝයි බී. සුක්

බයිබල් අවබෝධන විවරණය

පැරණි ගිවිසුම

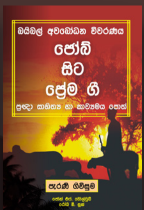
The Sinhala translation of *The Bible Knowledge Commentary, Old Testament*- An Exposition of the Scriptures by Dallas Seminary Faculty - Ed. John F. Walvoord and Roy B. Zuck (5 vols)

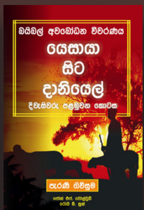


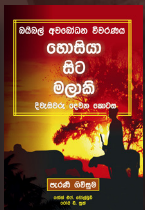
විවරණය පහත ආකාරයෙන් ග්‍රන්ථ පහකට බෙදා ඇත

- උත්පත්ති සිට ද්විතීය නීති සංග්‍රහය (පංච පුස්තකය)
- ජෝෂුවා සිට එස්තර් (ඓතිහාසික පොත්)
- ජෝබ් සිට ප්‍රේම ගී (කාව්‍යමය පොත්)
- යෙසායා සිට දානියෙල් (දිවැසිවරු පළමු කොටස)
- හොසියා සිට මලාකි (දිවැසිවරු දෙවන කොටස)

- බයිබලයේ පොත්වල පරමාර්ථය අනාවරණය වන අයුරු සහ විවිධ කොටස් ගැළපෙන අයුරු,
- බයිබල් පොත්වල ඇති ගැටලු සහිත කොටස් පැරණි චාරිත්‍ර සහ පරස්පර විරෝධී යයි චෝදනා ලැබී ඇති කොටස්,
- ගතානුගතික බයිබල් විශාරදයන්ගේ නවතම අර්ථ දැක්වීම්,
- සමහර කොටස් වටහා ගැනීමට වැදගත් හෙබ්‍රෙව් අරාමීය හා ග්‍රීක් භාෂාවලට අයත් වචන,
- සිතියම් සහ වගු සටහන්,
- මෙහි කෙරෙන අධ්‍යයනයෙහිදී සම්බන්ධිත හෝ සමාන්තර බයිබලීය ඡේද, මෙහි අන්තර්ගත වේ







විවරණ
Commentary

බයිබල් අවබෝධන විවරණය

ජෝන් එෆ්. වෝල්වුඩ්
රෝයි බී. සුක්

නව ගිවිසුම

The Sinhala translation of *The Bible Knowledge Commentary New Testament*- An Exposition of the Scriptures by Dallas Seminary Faculty - Ed. John F. Walvoord and Roy B. Zuck (4 vols)

විවරණය පහත ආකාරයෙන් ග්‍රන්ථ හතරකට බෙදා ඇත

- මතෙව් සිට ලූක් (සමදර්ශක සුභාරංචි)
- ජොහන් තුමාගේ ශුභාරංචිය සහ ප්‍රේරිතයන්ගේ ක්‍රියා
- රෝම සිට පිලෙමොන් (පාවුලුතුමාගේ සන්දේශ)
- හෙබ්‍රෙව් සිට එළිදරව්ව (විශ්ව සන්දේශ සහ එළිදරව්ව)

දේව වචනය කියවීමේදී ඔබට පැන නගින ප්‍රශ්න වන:
- යම් දෙයක නිවැරදි අර්ථය කුමක්ද?
- එම පදය අර්ථකථනය කළ යුත්තේ කෙසේ ද?
- මුල් භාෂාවන් වන හෙබ්‍රෙව් සහ ග්‍රීක් භාෂා වලින් යම් වචනයක් කෙසේ නිරූපණය කරන්නේ ද?
- අදාළ ජේදය වටහා ගැනීමට එකල පැවති පරිසරය උපකාර වන්නේ කෙසේ ද?
- පරස්පර විරොධී යැයි නැගෙන අදහස් තෝරා බේරා වටහා ගන්නේ කෙසේ ද?
- බයිබලයේ පොතක් අර්ථකථනය කිරීමේ දී එම පොතෙහි කතුවරයා සහ ඓතිහාසික පසුබිම උපකාරී වන්නේ කෙසේ ද?

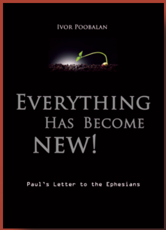
බයිබල් අවබෝධන විවරණය මේ හා වෙනත් අදාළ ප්‍රශ්න රාශියකට පිළිතුරු සපයන්නේය.

විවරණ வியாக்கியானம்
Commentry

Everything Has Become New

Paul's Letter to the Ephesians

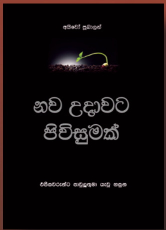
by Ivor Poobalan



ISBN 978-955-8238-66-0

The individual who has began the new life as anticipated by the Gospel is immediately incorporated into a new society of people drawn from every possible background. This new society is regulated and nourished by new standards of values and behaviour, which result in a radically new approach to relationships. Ephesians, then, is a manual for the church of every age; its underlinying principles hold true for how a local Christian congregation must function, while they remain equally applicable to how the universal Christian community must define itself in a globalized world.

නව උදාවට පිවිසුමක්



ISBN 978-955-8238-65-3

ශුභාරංචියෙන් බලාපොරොත්තු වු පරිදි නව ජීවිතයක් ආරම්භ කළ තැනැත්තා හැකි සෑම පසුබිමකින් ඇදගත් සෙනඟකින් සමන්විත නව සමාජය සමඟ ක්ෂණයකින් එක්වෙයි. මෙම නව සමාජය නව ප්‍රමිතීන් ඇති අගයයන් හා චර්යාවන් මගින් හසුරුවයි, පොෂණය කරයි. එහි ප්‍රතිඵලයක් වශයෙන් සබඳතාවලට විප්ලවීය නව පිවිසුමක් ගෙන දෙයි. එබැවින් එපීස හසුන සෑම යුගයකම සභාවට අත් පොතකි. එහි වැදගත් මුලධර්ම ගෝලීයකරණය වු ලෝකයක විශ්වීය කිතුනු ප්‍රජාව තමාම විග්‍රහ කරගන්නා ආකාරය යෝග්‍ය ලෙස පවත්වා ගන්නා අතරම ප්‍රදේශීය කිතුනු සමුහනයක් ක්‍රියාකළ යුතු ආකාරයට ද සත්‍යයව පවතී.

இதோ சகலதும் புதிதாக்கப்படுகிறது

ISBN 978-955-8238-67-7

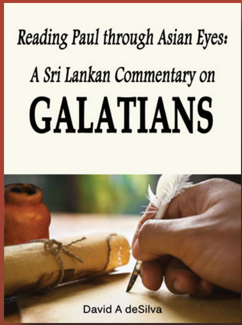
சுவிசேஷம் எதிர்ப்பார்ப்பதைப் போன்று ஒருவன் *புதிய வாழ்வினை* ஆரம்பிக்கும் போது அவன் உடனடியாக புதிய சமூகத்துடன் இணைக்கப்படுகின்றான். *இப்புதிய சமூகத்தின்* பங்காளிகள் பலதரப்பட்ட சமூகப் பின்னணிகளிலிருந்து வந்தவர்களாக இருக்கக் கூடும். *இப்புதிய சமூகமானது புதிய தராதரங்களினால்* வழிநடத்தப்பட்டும், போஷிக்கப்பட்டும் வருவத னால் இச்சமூகத்தின் பெறுமதிகளும், ஒழுக்கமும் முற்றிலும் வித்தியாசமான *புதிய உறவுகளை* உருவாக்குவதற்கு ஏதுவாக இருக்கும். ஆகவே *எபேசியர்* புத்தகமானது எக்காலத்திலும் உள்ள சபைகளுக்கும் ஏற்ற ஒரு கை நூகவுள்ளது. அதாவது, கிறிஸ்தவ சபையானது எவ்வாறு செயற்பட வேண்டும் என்பதை வலியுறுத்துவதுடன், உலகம் முழுவதும் வியாபித்துள்ள கிறிஸ்தவ சமூகமானது எவ்வாறு தன்னை நிர்ணயிக்க வேண்டும் என்பதையும் இப்புத்தகமானது முக்கியத்துவப்படுத்துகின்றது.

Reading Paul through Asian Eyes

A Sri Lankan Commentary on Galatians

by David A deSilva

This commentary is the fruit of the study of Galatians as a communication composed by Paul under the constraints of a particular, historical situation, crafted by him to achieve specific ends within that situation. It is also the fruit of collaborative reading of Galatians as a word to Christians living in Sri Lanka, facing the particular challenges in their particular situation. Naturally, this study was also shaped by conversations about the application of Galatians to the life of the Church in other locations as well, particularly in the Western world.

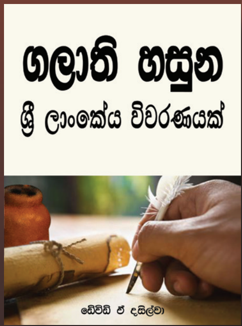


ISBN 978-955-8238-77-6

ගලාති හසුන

ශ්‍රී ලාංකේය විවරණයක්

මෙම විවරණය, විශේෂාකාර බාධාවන් යටතේ විශේෂ ඓතිහාසික අවස්ථාවක, යම් සුවිශේෂි අත්පත් කරගැනිම් සිදුකර ගැනීම උදෙසා පාවුලුතුමා විසින් රචිත ලිපියක් ලෙස ගලාති පොත අධ්‍යයනය කිරීම තුළින් ඇති වූ ප්‍රතිඵලයකි. එමෙන්ම මෙය ශ්‍රී ලංකාවේ ජීවත් වන, එවැනිම විශේෂ තත්වයන්හි ඇති සුවිශේෂී අභියෝගවලට මුහුණ දෙන කිතුනුවන්ට දෙන ලද වචනයක් ලෙස ගලාති පොත එක්ව කියවීමේද ප්‍රතිඵලයකි. එමෙන්ම මෙම අධ්‍යයනය වෙනත් ස්ථානයන්හි ඇති සභා ජීවිතයට අදාළ වන ආකාරය මෙන්ම විශේෂයෙන් බටහිර ලෝකයේ ජීවිතයට අදාළ වන ආකාරය ගැන කරන ලද සංවාදයන් තුළින් ද හැඩගැස්විනි.

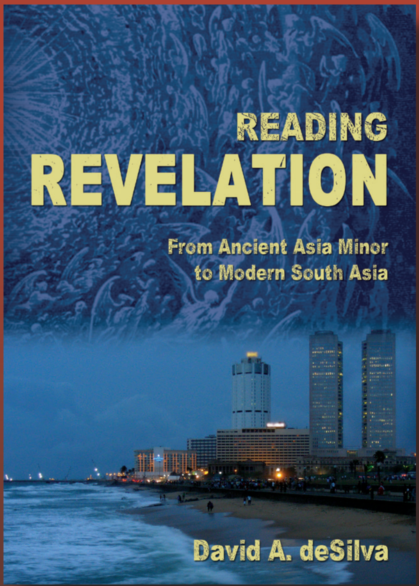


ISBN 978-955-8238-78-3

Reading Revelation

From Ancient Asia Minor to Modern South Asia

by David A deSilva



ISBN 978-955-8238-99-8

What is the living message of the Book of Revelation?

Unlike hundreds of sensational ‘end-time prophecy’ books that reduce these Scriptures to a collection of predictions, David deSilva helps us see the Book of Revelation for what it originally meant to the early Christians under the Roman Empire.

Approaching Revelation as a piece of ‘resistance literature’ that unmasks the power and propaganda of Roman rule in first century Asia Minor, deSilva expertly opens up this difficult text for Christians in contemporary South Asia who (in quite different and yet surprisingly similar ways) encounter serious challenges from their governments, workplaces, schools and neighbourhoods. DeSilva brings out the enduring prophetic message of Revelation to every generation of Jesus’ disciples, to see the global and national realities around them with spiritual eyes, and to live courageously and faithfully, resisting the seduction of idols and the fear of oppression through which those systems operate.

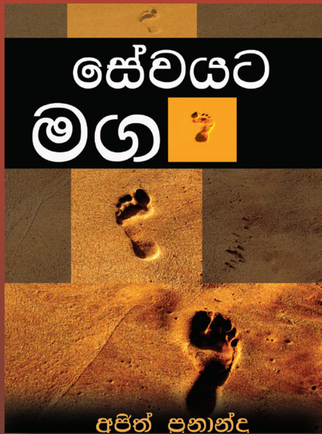
DeSilva inspires his readers to a renewed confidence that the one, true, living God reigns over the overwhelming complexities of human history with justice and mercy to bring into being a New Community for a New Creation. This illuminating interpretation of Revelation will have its full effect in the formation of single-hearted Christian commitment and practice throughout the churches of South Asia

සේවයට මග

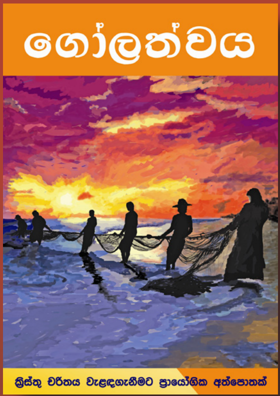
The Sinhala translation of *Jesus Driven Ministry*
by Dr. Ajith Fernando

ආචාර්ය අජිත් ප්‍රනාන්දු

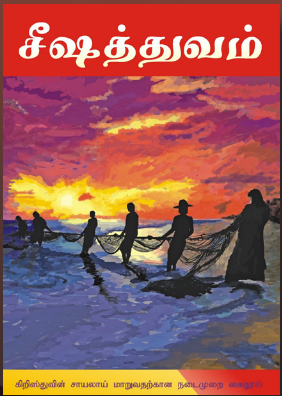
කිතුනු නායකයෝ තම ජීවිත ගත කරන ආකාරය තුළ අසාර්ථක වීම නිසා ක්‍රිස්තුස්වහන්සේට මහත්සේ අගෞරවය ගෙනෙති. ඇතැම් විට අද නායකයන් පුහුණු කිරීමේදී අත්‍යවශ්‍ය වන්නේ බයිබලයට අනුකූල පුරුෂයන් හා ස්ත්‍රීන් වශයෙන් ජීවත්වීමට උපකාරී වන මාර්ගෝපදේශ ඔවුන්ට සැපයීම වියහැකිය. එහෙත් ව්‍යවහාරික කරුණු කෙරෙහි සිත් යොමුකර සිටින වත්මන් පරපුරට ජීවිත රටාව පුරුදු පුහුණුවීම ගැන ප්‍රමාණවත් තරම් අවධාරණයක් දී නොමැත. මෙම පොත එම අඩුපාඩුව සුළු වශයෙන් හෝ සපුරාලීමට උපකාරී වනු ඇත.



ISBN 978-955-8238-55-4



ISBN 978-955-8238-34-9



ISBN 978-955-8238-44-8

ගෝලත්වය

The Sinhala and Tamil translations of *Discipleship 101 - A beginners guide to Christiannity* by Dr. Joseph Tkach & Dr. Michael Morrison

“ගොස් සියලු ජාතීන් ගෝලයන් කරන්න” යන්න යේසුස් වහන්සේ ස්වර්ගාරෝහණය වීමට පෙර සභාවට දෙන ලද අවසාන ආඥාවයි. ආචාර්ය ඩලස් විලාර්ඩ් පැවසුවේ “කිතුනුවන්, කිතුනුවන් බිහිකිරීමේ මිස ගෝලයන් බිහිකිරීමේ නියැලී නැත” කියාය. ගෝලයන් බිහිනොකිරීම මහා ආඥාව නොසලකා හැරීමක් ලෙස ඔහු හැඳින්විය. සභාවේ මූලික වගකීම වන්නේ ගෝලත්වය සඳහා කැපවීම හා ගෝලයන් බිහිකිරීමය. ගෝලත්වයේ හරය වන ක්‍රිස්තු චරිතය වැළඳගැනීම උදෙසා මෙම ග්‍රන්ථය ප්‍රායෝගික අත්පොතක් ලෙස නිර්මාණය කොට ඇත.

சீஷத்துவம்

“நீங்கள் புறப்பட்டுபோய் சகல ஜாதிகளையும் சீஷ ராக்குங்கள்” என்பதே இயேசு பரலோகத்துக்கு எடுத்துக்கொள்ளப்பட முன்பாக சபைக்கு கொடுத்த கடை- சி கட்டளையாகும். “கிறிஸ்தவர்கள் கிறிஸ்தவர்களை உருவாக்குகிறார்களே அல்லாமல் சீஷர்களை உருவாக்குவதில் ஈடுப்படவில்லை” என பிரசித்திப் பெற்ற போதகரும் கிழக்கு கெலிபோசியா பல்கலைக்களகத்தின் தரிசனத்தைக்குறித்து கற்பிக்கும் விரிவுரையாளரும் ஆன கௌரவ டலஸ் விலார்டின் அவர்கள் கூறியுள்ளார். அதன் மூலம் பிரதான கட்டளையே புறக்கணிக்கப்பட்டதாக அவர் கருதுகிறார். நாம் கிறிஸ்து இயேசுவின் சுவிஷே சத்தை போதிக்கும் அதே நேரத்தில் சீஷர்களுக்காக அர்ப்பணிப்புடன் செயற்படுவதும், சீஷர்களை உருவாக்குவதும் சபைகளின் முக்கிய பொறுப்புப்பாகும்

ஒழுக்கவியல்
Ethics

கிறிஸ்தவ ஒழுக்கவியல்

The Tamil translation of topics selected from *Christian Ethics* by Norman L. Geisler

நோர்மன் எல். கெய்ஸ்லர்

எமது மனமாற்றத்தின் வேளையில் இயேசு எம்மை உள்ளார்ந்தத்தில் இருந்து மாற்ற ஆரம்பிக்கிறார். புதிய மனப்பான்மைகளையும், பழக்கங்களையும் கற்றுக்கொள்ள வேண்டுமாகையால், பழைய மனப்பான்மைகளையும், பழக்கங்களையும் புறந்தள்ளிவிட நேரிடும். சீடத்துவம் என்பது நேர்மையான சுய பரிசோதனையும், மீள்பயிற்சியும் உள்ள நிலைமாற்றும் வாழ்க்கைப் பயணமாகும்.

இந்த புத்தகத்தொடரானது, வேதத்தின் பொருத்தமான போதனைகளை எடுத்து, நாம் இவ்வுலகில் எதிர்கொள்ளும் ஒழுக்கவியல் சவால்களுக்கு பிரயோகிக்கத் தக்கதான ஒரு எத்தனிப்பைச் செய்கிறது. ஒவ்வொரு தலைப்பையும் கவனமாக கருத்தில் கொள்ள வேண்டும். தனித்தனி விசுவாசிகளாக, குடும்பங்களாக மற்றும் சபை சமூகமாக, சிக்கலான சூழ்நிலைகளில் கட்டாயமாக கிறிஸ்துவிற்கு எப்படி கீழ்ப்படியலாம் என்பதைப்பற்றிய பயிற்சியை செய்ய வேண்டும். எமது வார்த்தைகளால் அல்ல ஆனால், எமது அன்பினாலும், நேர்மையினாலும், தியாகத்தினாலும் மற்றும் துணிவினாலும், தேவனின் இரட்சிப்பின் ஆளுகையானது இப்பூமியில் ஆரம்பித்துள்ளது என்பதை இவ்வுலகம் காணச் செய்ய வேண்டும்.

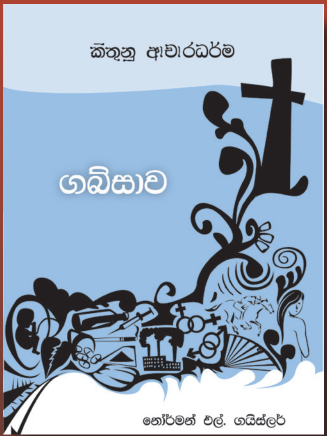
ISBN 978-955-8238-93-6

ආචාරධර්ම
Ethics

කිතුනු ආචාරධර්ම

The Sinhala translation of topics selected from *Christian Ethics*
by Norman L. Geisler

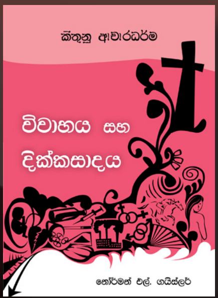
නෝර්මන් එල් ගයිස්ලර්

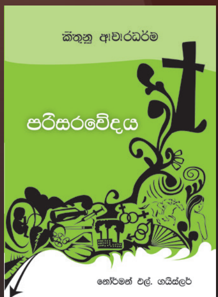


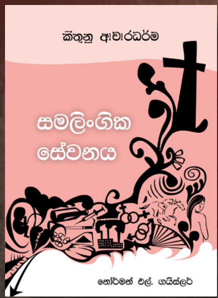
වර්තමානයේ අපට මුහුණ දීමට ඇති ප්‍රබල සමාජ ගැටලු සහ කාලීන ආචාරධර්ම තෝරාගැනීම පිළිබඳව බයිබලීය දෘෂ්ඨිකෝනයකින් විමර්ශනය කර බැලීම මෙම පොත් පෙළේ අරමුණය.

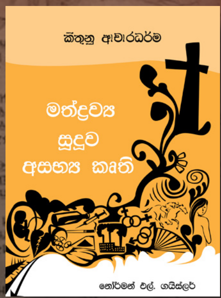
මෙම ප්‍රධාන මාතෘකාව යටතේ වන පොත් නම්

- ගබ්සාව
- විවාහය හා දික්කසාදය
- පරිසරවේදය
- සමලිංගික සේවනය
- මත්ද්‍රව්‍ය, සුදුව, අසභ්‍ය කෘති







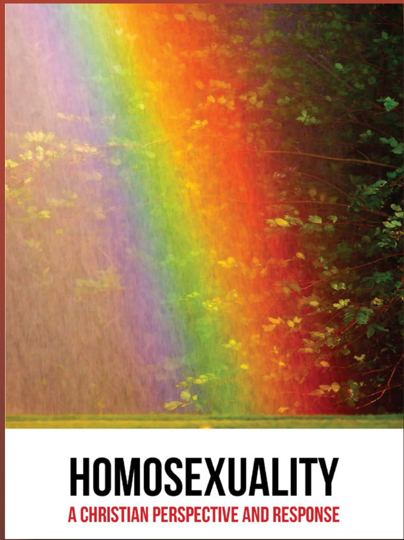


Homosexuality

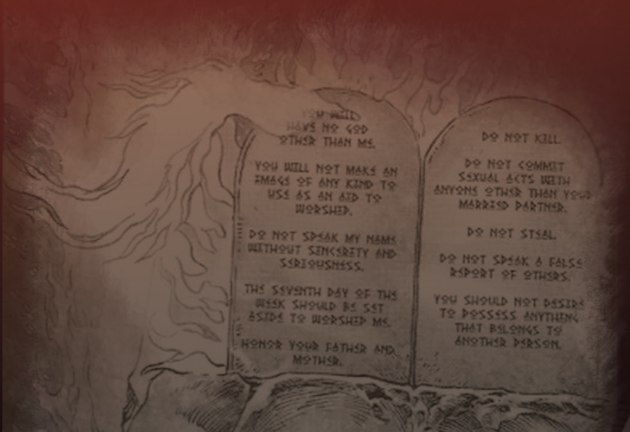
A Christian Perspective and Response

by Ajith Fernando,
Denisa Poobalan,
Ivor Poobalan,
Mano Emmanuel,
Rochelle Hakel-Ranasinghe,
Sanjayan Rajasingham,
Ted Rubesh

The purpose of this book is to enable the reader to grasp the main concerns of the subject of Homosexuality, to develop Christian convictions that are biblically grounded, and to respond to the ongoing discussion with courage and compassion.



ISBN 978-955-8238-96-7



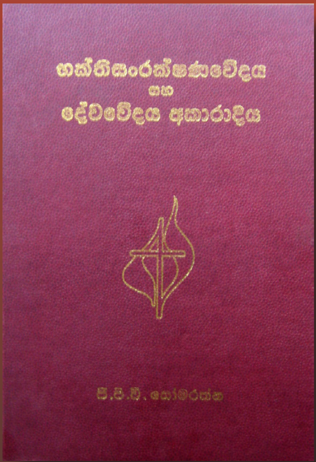
දේවධර්මය
Theology

භක්තිසංරක්ෂණවේදය සහ දේවවේදය අකාරාදිය

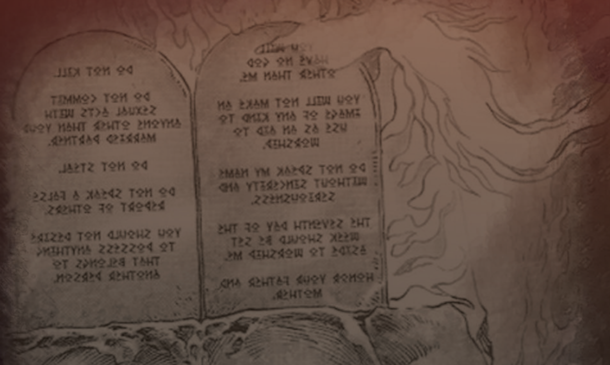
මහාචාර්ය ජී. පී. වී. සෝමරත්න

Dictionary of Theology and Apologetics
by G. P. V. Somaratna

දේවධර්මය හදාරන ශිෂ්‍යයාට සම්මුඛ වන තාක්ෂණික වචන සහ සංකල්ප මෙහිදී විස්තර කර ඇත. ඉංග්‍රීසි වචනය ද එක් කර ඇත්තේ වැඩිදුර කියවීමට අවශ්‍ය නම් ඊට උපකාරයක් වන පිණිසය.



ISBN 955-8238-11-2

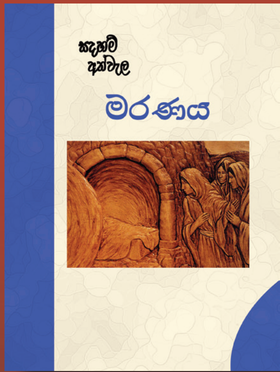


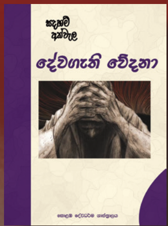
ධර්මදානය
Evangelism

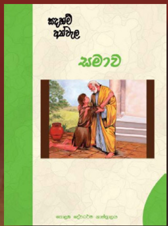
සදහම් අත්වැල

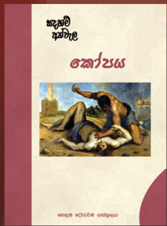
Two Booklets on *Death and Ten Commanments*
by G P V Somaratna & Mano Emmanuel

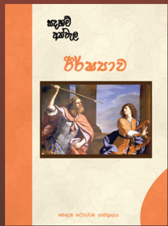
මෙම පොත සදහම් අත්වැල යන නමින් මුද්‍රණය කෙරෙන පොත් මාලාවේ එකකි. මේ පොත් පිංචවලින් අපේක්ෂා කෙරෙන්නේ ක්‍රිස්තු ධර්මයට ආදාළ වන සහ බැතිමතාට එදිනෙදා ජීවිතයට ප්‍රයෝජනවත් වන මාතෘකා යටතේ කරුණු පැහැදිලි කර දීමයි. එහිදී පාරිභාෂික වචනවලින් තොරව සිංහල පාඨකයාට පහසුවෙන් වටහාගත හැකි ලෙස පොත්වල කරුණු දක්වා ඇත.

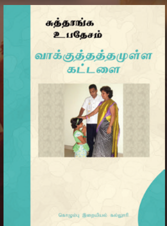


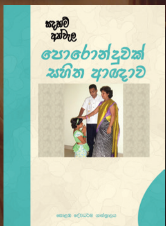


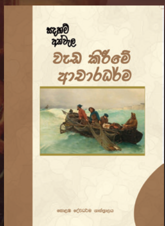


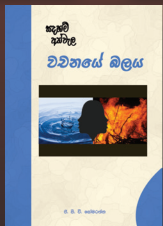










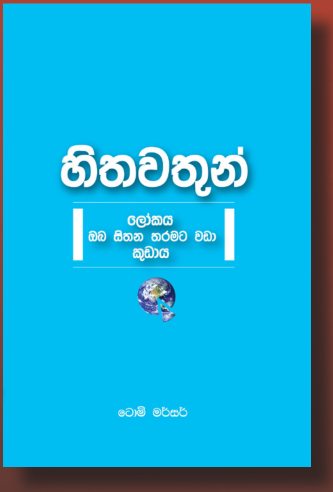


හිතවතුන්

ලෝකය ඔබ සිතන තරමට වඩා කුඩාය

ටොම් මර්සර්

The Sinhala translation of *OIKOS*
by Tom Mercer



දෙවියන් වහන්සේ තම අධිස්වභාවික හා උපායශීලී බව තුලින් තබා ඇති 8ත් 15ත් අතර පිරිසක් අප සමග එදිනෙදා ජීවිතයේදී සම්බන්ධකම් පවත්වති. ඒ උන්වහන්සේගේ ප්‍රේමය ඔවුන් හට දැක්වීමට අප යොදාගනු පිණිසය. මේ සම්බන්ධකම් විස්තර කිරීම සඳහා ග්‍රීකයන් භාවිත කළේ එක් වචනයකි, ඒ ඔයිකොස් හෙවත් හිතවතුන් යන්නය.

ඔයිකොස් යනු ව්‍යාපෘතියක් නොවේ. එය වැඩසටහනක් හෝ අවධාරණයක් නොවේ. එය ක්‍රිස්තුස් වහන්සේගේ සභාවේ හදගැස්ම ය. යේසුස් වහන්සේ එය සැලසුම් කොට, ආකෘතිගත කොට, එය භාවිත කළයුතු ආකාරය අපට ඉගැන්වූ සේක.

ISBN 978-955-8238-53-0

தேவனை கனப்படுத்தும் ஆராதனை

அஜித் பெர்ணான்டோ

The Tamil translation of *Worship that Honours God*
by Dr. Ajith Fernando

இன்றைய சபைகளில் ஆராதனை மிக முக்கியமான ஒன்றாக மாறிவிட்டது. இது மிகவும் வரவேற்கத்தக்க முன்னேற்றமாகும். ஆனாலும் எல்லா இடங்களிலும் தேவ ஆராதனை குறித்த சில வேதாகம கொள்கைகளை தவறவிடுகின்ற பயங்கரம் உண்டு. இப்புத்தகம் வேதாகமத்தில் குறிப்பிடப்படும் ஆராதனையின் முறைகள் எவ்வாறு இருக்கவேண்டுமென விளக்குகின்றதுடன் இவ் வேதாகம போதனைகள் எவ்வாறு எமது நடைமுறை வாழ்விற்கு சவாலாக அமைகின்றது என்பதையும் இது விளக்குகின்றது.

ISBN 978-955-8238-45-5

නමස්කාරය
Worship

කිතු ගී සරණිය

සව්බල දෙවි නැමදුම්

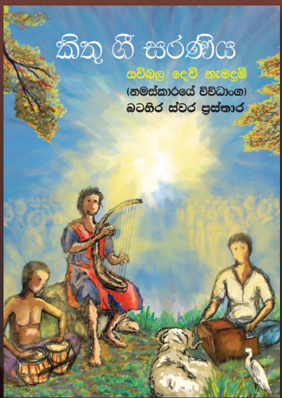
Sinhala Hymns & Songs

මෙම කිතු ගී සරණියේ දෙවන වෙළුම සඳහා නමස්කාරයේ විවිධාංග ඔස්සේ ගීතිකා 150කට වැඩි සංඛ්‍යාවක් අපි තෝරා ගත්තෙමු.

අඩංගු දෑ:

සෑම ගීතිකාවක් සඳහාම පහත සඳහන් මෙවලම් මෙහි සපයා ඇත. එනම්,

- ගී පද මාලාව සහිත පෙරදිග හා අපරදිග සම්මත ස්වර ප්‍රස්තාර පිටුවක්
- සංගීත භාණ්ඩ වාදනයට පහසු වන අයුරින් හින්දුස්ථානි හා බටහිර තාල සටහන් සහ ස්වර ලිපි
- මුද්‍රණය සඳහා හෝ තිරයක් මත සම්ප්‍රේෂණය කළ හැකි ගී පද මාලා හා සෑම ගීතිකාවක් සඳහාම අවශ්‍ය වන රාග හා තාල ඇතුළත් MIDI හා MP3 ගොනු සහිත විද්‍යුත් සංයුක්ත තැටියක්



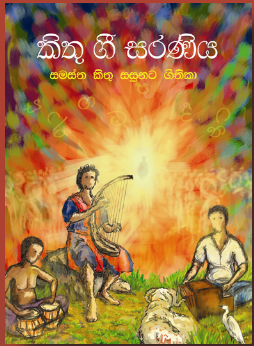
ISBN 978-955-8238-71-4

කිතු ගී සරණිය

සමස්ත කිතු සසුනට ගීතිකා

Sinhala Hymns & Songs

මෙම වෙළුමෙහි ගීතිකා 400ක් අඩංගු වේ. එම ගීතිකා දේවත්වයේ ගුණාංග සහ මැවීම, ක්‍රිස්තුස් වහන්සේගේ උපත, පූජාව සහ උත්ථානය, දෙවෙනි පැමිණීම, ශුද්ධාත්මයාණන් වහන්සේ, නමස්කාරයේ ආරාධනය, මනස්ථාපනය, ස්තූතිය, කැපවීම, ශුභාරංචිය, සරණ මංගල්‍ය, අවමංගල්‍ය, දේශය පිළිබඳව, දරුවන් කැපකිරීම හා අතිරේක ගීතිකා ආදී කොටස් වලට වෙන්කොට ඇත.



ISBN 978-955-8238-42-4

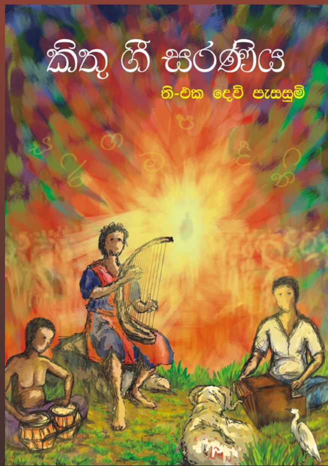
ති එක දෙව් පැසසුම්

මෙම කිතු ගී සරණියේ පළමුවන වෙළුම සඳහා දේවත්වයේ ගුණාංග, ක්‍රිස්තුස් වහන්සේගේ උපත, ජීවිතය, මරණය, උත්ථානය, පුනරාගමනය හා ශුද්ධාත්මයාණන් වහන්සේ යන තේමාවන් යටතේ ගීතිකා සියයක් තෝරාගෙන ඇත.

අඩංගු දෑ:

සෑම ගීතිකාවක් සඳහාම පහත සඳහන් ආධාරක මෙහි සපයා ඇත. එනම්,

- ගී පද මාලාව සහිත පෙරදිග හා අපරදිග සම්මත ස්වර ප්‍රස්තාර පිටුවක්
- සංගීත භාණ්ඩ වාදනයට පහසු වන අයුරින් හින්දුස්ථානි හා බටහිර තාල සටහන් සහ ස්වර ලිපි
- මුද්‍රණය සඳහා හෝ තිරයක් මත සම්ප්‍රේෂණය කළ හැකි ගී පද මාලා හා සෑම ගීතිකාවක් සඳහාම අවශ්‍ය වන රාග හා තාල ඇතුළත් MIDI හා MP3 ගොනු සහිත විද්යුත් සංයුක්ත තැටියක්



ISBN 978-955-8238-42-4

ධර්මදානය
Evangelism

ඒතෙර සොයා

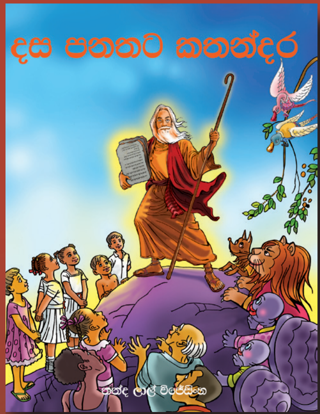
by Nanda Lal Wijesinghe

දිනක් උදෑසන මා යාච්ඤාකරන්නට දෙව්දම්සත්හලේ යැදුම්කුටිය වෙත ගොස් සිටියදී මට හමුවූ පත්‍රිකාවක ක්‍රියා 27 වන පරිච්ඡේදය සටහන්ව තිබුණි. එය කියැවූ මා හට මෙය පළමුපෙළ අත්දැකීමක් සේ පාඨකයන්ට කියවන්නට ඇත්නම් ඔවුන් දෙවියන්වහන්සේ ගැනත් තමන්ට අත්පත්කර ගතහැකි ගැළවීම හා නිදහස ගැනත් දැනගනු ඇතැයි මා තුළින්ම හඬක් ඇසිණ. ඒ අනුව වැඩිදුර තොරතුරු ගවේෂණය කර මේ පොත් පිංච සම්පාදනය කළෙමි. මෙහි සියලු ගෞරවය හා මහිමය හිමිවිය යුත්තේ මැවුම්කරුවාණන් වන දෙවියන්වහන්සේටමය.

දස පනතට කතන්දර

by Nanda Lal Wijesinghe

දස පනත දෙවියන් වහන්සේ මනුෂ්‍යයාට දුන්නේ ඔවුන් වැටී සිටි තත්වයෙන් ගොඩ එමින් ඔවුන්ගේම සුභ සාධනය සලසාගනු පිණිසය. රටෙහි අනාගත භාරකරුවන් වන ළමුන් මේවා හරිහැටි අවබෝධ කරගැනීම යහපත් සමාජයක් සඳහා අඩිතාලම වන්නේය. එබැවින් යේසුස් වහන්සේ කළ පරිද්දෙන්ම කතන්දර තුළින් මේ දේවල් ඔවුන්ට පැහැදිලි කිරීම මේ පොතේ අරමුණ වන්නේය.



ISBN 978-955-8238-83-7

අපි යේසුතුමන්ට මෙසේ යාච්ඤා කරමු

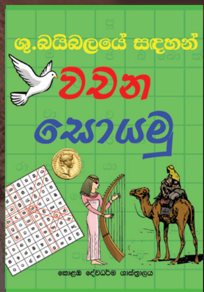
Children’s Prayer Booklet

උදෑසන නින්දෙන් අවදි වූ විට, කෑමට පෙර, අසනීප වූ විට, ප්‍රීතිමත් මොහොතක, දුකක් දැනුන විට, ගමනක් යාමට පෙර, රෑ නින්දට යන්න පෙර යන අවස්ථාවලදී දරුවන්ට යාච්ඤා කළ හැකි ආකාරයන් මෙම පොත් පිංචෙහි පෙන්වා දී ඇත.

ශු. බයිබලයේ සඳහන් වචන සොයමු

Children’s Puzzle Booklet

විවිධ තේමාවන් යටතේ බයිබලයේ සඳහන් වචනවලින් සාදා ඇති ප්‍රහේළිකාවන් මෙහි ඇතුළත් වේ. සෑම ප්‍රහේළිකාවකට පහතින් දක්වා ඇති වචන සෙවීමට උත්සාහ කිරීම මගින් ළමුන්ට මෙන්ම වැඩිහිටියන්ටද දැනුම හා විනෝදය ළඟාකර දෙනු ඇත.



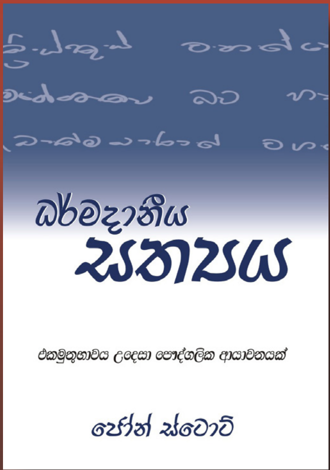
ධර්මනියාම
Doctrine

ධර්මදානීය සත්‍යය

ඒකමුතුභාවය උදෙසා පෞද්ගලික ආයාචනයක්

ජෝන් ස්ටොට්

The Sinhala translation of *Evangelical Truth*
by John Stott



ධර්මදානියකු යනු කවරෙක්ද? මේ සුවිශේෂී නාමයෙහි අර්ථය පිළිබඳව මහත් ව්‍යාකූලත්වයක් පවතී.
මෙම කෘතිය තුළින් කතෘවරයා ධර්මදානීය කිතුනු දහමෙහි මූලික කාරණා ගෙනහැර දක්වයි.

ධර්මදානීය හරයන්
දෙවියන් වහන්සේගේ එළිදරව්ව
ක්‍රිස්තුස් වහන්සේගේ කුරුසිය
ශුද්ධාත්මයාණන් වහන්සේගේ කාර්යභාරය
ධර්මදානීය විශ්වාසය පිළිබඳ අභියෝග සහ ආයාචනා
මෙහි ඇතුලත් කරුණු වේ

ස්වාමීවූ ජේසුස් වහන්සේගේ ශුභාරංචිය ප්‍රකාශ කිරීමටත් ඒ තුළ ජීවත් වීමටත් අවධානය යොමුකර ඇති ශ්‍රී ලාංකේය සභාවට මෙම ග්‍රන්ථය කියවීම අත්‍යවශ්‍ය වේ.

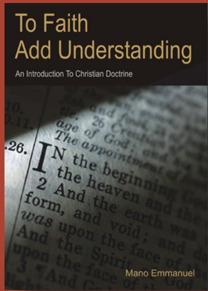
ISBN 978-955-8238-40-0

To Faith Add Understanding

An Introduction to Christian Doctrine

Mano Emmanuel

This book introduces the reader to the central doctrines of the Christian faith in a readable way. It encourages readers to go beyond what Christians believe to why they believe it, and how those beliefs impact the way they should live. Aimed at students of theology, this book will also benefit any thinking Christian who wants to have an informed faith that is robust and active.

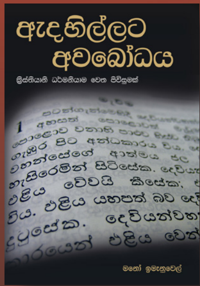


ISBN 978-955-8238-38-7

ඇදහිල්ලට අවබෝධය

මනෝ ඉමැනුවෙල්

මෙම පොත ක්‍රිස්තියානි ඇදහිල්ලේ කේන්ද්‍රීය ධර්ම නියාමයන් පාඨකයාට පහසුවෙන් තේරුම්ගත හැකි ආකාරයෙන් ඉදිරිපත් කරයි. කිතුනුවන් අදහන්නේ කුමක්ද යන්නට එපිටින් ගොස් ඔවුන් එය අදහන්නේ මන්දැයි සිතීමටත්, මෙම ඇදහිලි ඔවුන් ජීවත්විය යුතු රටාව සකස් කරන්නේ කෙසේදැයි දැන ගැනීමටත් පාඨකයා උනන්දු කරවයි.

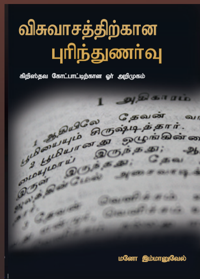


ISBN 978-955-8238-54-7

விசுவாசத்திற்கான புரிந்துணர்வு

மனோ இம்மானுவேல்

இந்நூல் கிறிஸ்தவ விசுவாசத்தின் மையக் கோட்பாடுகளை இலகுவான முறையில் வாசகருக்கு முன்வைக்கிறது. எதை விசுவாசிக்கிறார்கள் என்பதற்கு அப்பால் சென்று, ஏன் அவற்றை விசுவாசிக்கிறார்கள் என்றும், அத்துடன் அவ்விசுவாசமானது அவர்கள் எப்படி வாழவேண்டும் என்பதில் தாக்கத்தை ஏற்படுத்தி உற்சாகமளிக்கிறதாய் உள்ளது. இறையியல் மாணவர்களுக்கான இந்நூல் காத்திரமான மற்றும் துடிப்பான, அறிவிக்கப்பட்ட விசுவாசத்தைக் கொண்ட, சிந்திக்கின்ற கிறிஸ்தவர்களுக்கு நன்மை அளிப்பதாயிருக்கின்றது.

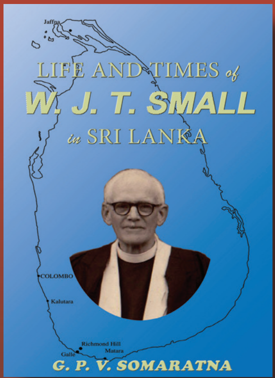


ISBN 978-955-8238-85-1

Life and Times of W J T Small in Sri Lanka

by Professor G P V Somaratne

Reading these pages will give you an appreciation of the incalculable sacrifice and inspiration that this strong and resolute Christian educationist has offered to his pupils and friends.

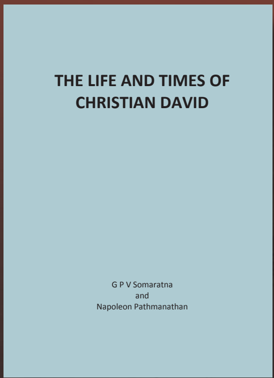


ISBN 978-955-8238-69-1

The Life and Times of Christian David

by Professor G P V Somaratne & Napoleon Pathmanathan

This description on the life of Christian David (1771-1852) is based on his own biographical account as found in a series of articles published in the *Ceylon Friend* from the issue of February 1876.

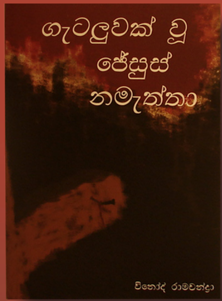


ISBN 978-955-8238-74-5

ගැටලුවක් වූ ජේසුස් නමැත්තා

The Sinhala translation of *The Scandal of Jesus*
by Vinoth Ramachandra

ආචාර්ය විනෝද් රාමචන්ද්‍රා



ISBN 978-955-8238-28-8

නාසරෙත් නුවර ජේසුස් නමැත්තා මිනිස් සංහතියට විසඳගත නොහැකි ගැටලුවක් බව අවිවාදයෙන් පිළිගැනේ. වසර දෙක තුනකින් නිම කළ තම මෙහෙවර තුළින් ඔහු එදා ලෝකය තමන් වෙත ආකර්ෂණය කරගත් අයුරින්ම ලෝකය අමනාප ද කරගත්තේය. මෙලෙස අතීත ප්‍රතික්‍රියාවන් වර්තමානයේ ද ඇතිකරනසුලු ප්‍රබල ජනතා ව්‍යාපාරයක් දියත් කරමින් ඉතිහාසයේ ගමන් මග සදහටම වෙනස් කළ මොහු කවුදැයි මේ පොතේ එළිදරව් වේ.

දීමේ භාග්‍යවන්තකම

ආචාර්ය ජෝන් ස්ටොට්

The Sinhala translation of *Grace of Giving* by John Stott

ISBN 978-955-8238-46-2

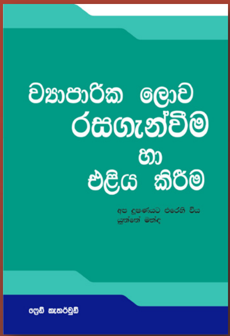
ප්‍රේරිත පාවුලුතුමා විසින් කොරින්තිවරුන්ට ලියන ලද දෙවන හසුන පදනම් කොටගෙන දේවගැති ජෝන් ස්ටොට් විසින් ගබඩාකාරීත්වය පිළිබඳව කරන ලද කථාවක් තුළින් මෙම පොත් පිංච සකස් වී ඇත. කිතුනුවකුට සියලු දීමනා සඳහා විශේෂ මිම්මක් ඇත. එය දෙවියන් වහන්සේගේ මහිමය උදෙසා වන්නේය, දීමේ ක්‍රියාව දෙන්නන් ලෙසට අපට ආශිර්වාදයක් වන්නේය. කිතුනුවන් ඔවුන්ගේ සම්පත් භාවිත කරන්නාවූ අන්දම පිළිබඳව පුළුල් අරමුණකින් යුක්තව සිතීමට මෙම පොත් පිංච උපකාරයක් වනු ඇත.

කාලීන මාතෘකා
Contemporary Issues

ව්‍යාපාරික ලොව රසගැන්වීම සහ එළිය කිරීම

The Sinhala translation of *Light and salt*
by Fred Catherwood

ෆ්‍රෙඩ් කැතර්වුඩ්



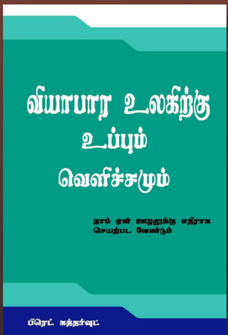
ISBN 978-955-8238-47-9

මිනිසාගේ වැටීම සිදුවූ දා පටන් දූෂණය ලෝකයට වසංගතයක් වී ඇති අයුරු බයිබලය පැහැදිලි කරයි. දූෂණය වැරදි වුවත් එය වානිජ ලෝකය පවත්වාගෙන යන ක්‍රමය තුළ අත්‍යවශ්‍ය දෙයක් බව බොහෝ දෙනා පිළිගන්නා කාරණයකි. තවද, එය ධනවතුන් හා බලවතුන් දිළිඳුන්ගෙන් සහ අසරණයන්ගෙන් වාසි ලබාගන්නා ක්‍රමය යැයි බොහෝ දෙනා සිතති. එහෙත්, බයිබලය එය සම්පූර්ණයෙන් වැරදි දෙයක් ලෙස දක්වන බවත් අප එයට විරුද්ධව නැගී සිටිය යුතු බවත් මෙම පොත් පිංච පැහැදිලි කරයි.

வியாபார உலகிற்கு உப்பும் வெளிச்சமும்

The Tamil translation of *Light and salt*
by Fred Catherwood

பிரெட் கர்தர்வுட்



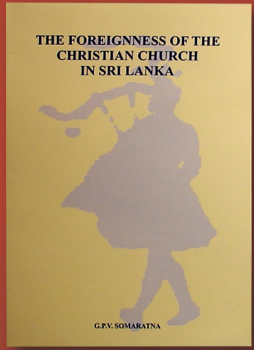
ISBN 978-955-8238-73-8

வேதாகமம் தெளிவாக கூறுவது யாதெனில் வீழ்ச்சியின் பின்பு பூமியில் ஒழுக்கக்கேடானது தொந்தரவும், தொல்லையுமாயிருக்கின்றது. இதனை தவிர்க்க முடியாத விடயமாக அநேகர் காண்பது வியப்பூட்டுகின்ற விடயம் அல்ல. வியாபாரம் செய்வது அத்தியாவசியமானது. ஆயினும் இதனை தீங்கானதாகவே இன்று அநேகர் காண்கின்றனர். ஆகையினால் இது செல்வமும்இ வல்லமையும் உடையவர்கள், தரித்திரர் மேலும் பெலனற்றவர்கள் மீதும் தமது ஆதிக்கத்தை செலுத்த அனுகூலமாயிருக்கின்றது. இக்கையேடு காட்டுவது போல வேதாகமம் தெளிவாக கூறும் விடயம் யாதெனில், இவ்வாறான நடவடிக்கைகள் முற்றிலும் தவறானவை, இவ்வாறான செயல்பாடுகளிற்கு எதிராக நாம் எழுந்து நிற்க வேண்டும்.

The Foreignness Of The Christian Church In Sri Lanka

by Professor G P V Somaratna

It is one of the ironies of history that Christianity, which was born in Asia, has become alien in it's homeland. In Sri Lanka Christianity is treated as a foreign religion because of it's colonial trappings. This is in spite of the remarkable cultural contribution and participation of the Christians in the historical process in the island for nearly 500 years. This book explores authentic incarnational translation of the gospel to the Sri Lankan culture.

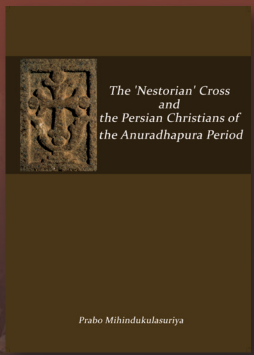


ISBN 955-8238-16-3

The Nestorian Cross and the Persian Christians of the Anuradhapura Period

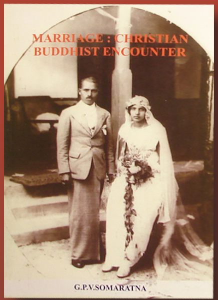
by Probo Mihindukulasuriya

The material presented in this booklet will contribute to a better understanding of the limited yet immensely significant historical evidence of Persian Christians in the Anuradhapura period.



Marriage: Christian Buddhist Encounter

Professor G. P. V. Somaratna

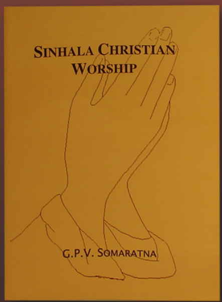


Christianity's impact on the culture of Sri Lanka has been deeper and more wide spread than it's minority status would sudgest. This book examins the impact of Christianity on Sri Lankan institution of marraige in a Buddhist cultural context.

ISBN 955-8238-17-1

Sinhala Christian Worship

Professor G. P. V. Somaratna



This book explores styles of Christian worship that would be relevent to the Sri Lankan culture and people. Some topics disscused in this book are, "The Need for Bridges and Indigenization", "The Sri Lankan Concept of Respect", "Appropriate Postures in Worship", "Contextual use of Musical Instruments" and "Religious symbolism".

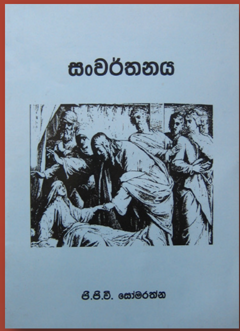
ISBN 955-8238-18-X

සංවර්තනය

මහාචාර්ය ජී. පී. වී. සෝමරත්න

මෙම කුඩා පොත සකස් කළේ ක්‍රිස්තු භක්තිකයන්ගේ මූලික විශ්වාස සමහරක් විස්තර කර දීමට ය. මෙහි දී අපගේ විශේෂ අවධානය යොමුවී ඇත්තේ ක්‍රිස්තුස් වහන්සේගේ ධර්මය අන් අයට කියාදීමේ වටිනාකම පහදා දීමට ය.

සිංහල භාෂාවෙන් ක්‍රිස්තු ධර්මය හැදෑරීමට පොත්පත් හිඟ නිසා අලුතින් එම ආගම අදහා ගන්නාවූ ජනයාට ආගම පිළිබඳ මූලික දැනුමක් ලබාගැනීමට අවස්ථාව අඩුබව බොහෝ දෙනාගේ අදහස ය. ඒ නිසා සිංහල පාඨකයාට මෙම ග්‍රන්ථය ප්‍රයෝජනවත් වනු ඇතැයි යන්න කතුවරයාගේ බලාපොරොත්තුවය.



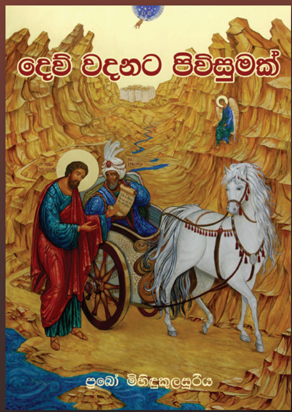
ISBN 955-8238-08-2

දෙව් වදනට පිවිසුමක්

බයිබල් අධ්‍යයනය

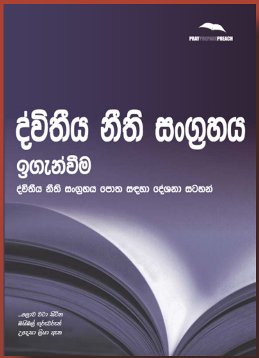
ප්‍රබෝ මිහිඳුකුලසූරිය

මෙම පොත බයිබලය අර්ථකථනය කිරීමේ ශික්ෂාවට හැඳින්වීමකි. සාමාන්‍ය "කියවීම"ට වඩා ගැඹුරින් "අර්ථකථනය" කිරීමේ අවශ්‍යතාවය, බයිබලයේ ස්වභාවය (දේවානුභාවය, අධිකාරිය, පරණ හා අලුත් ගිවිසුම් අතර සම්බන්ධතාවය) එහි අර්ථකථනයට බලපාන ආකාරය හා අර්ථකථනයට භාවිත කළහැකි සරල අර්ථකථන ක්‍රමවේදයක්, යනුවෙන් මෙහි අන්තර්ගතය සමන්විත වේ.



ISBN 955-955-8238-87-5

බයිබලය
Bible



ISBN 978-955-8238-90-5

ද්විතීය නීති සංග්‍රහය ඉගැන්වීම

The Sinhala translation of *Teachig Deuteronomy*
by Langham

ද්විතිය නීති සංග්‍රහය ඉගැන්වීම මෙය කිරීම සඳහා ඔබට උපකාරී වේ. එය ඔබට

- වත්මන් කිතුනුවන්ට දෙවියන්වහන්සේ පරණ ගිවිසුම් ව්‍යවස්ථාවන් අදාළ වන්නේ කෙසේද යන්න අවබෝධ කරගැනීමටත්
- අප දෙවියන්වහන්සේට කීකරු වියයුත්තේ ඇයිදැයි ඉගෙනීමටත්
- දෙවියන්වහන්සේ විශ්වාසවන්තව සිටිමින් උන්වහන්සේට කීකරුවීමට සෙනඟට උපකාර වීමටත්
- ඔබේ සෙනඟට එක් එක් කොටස වැදගත් වන්නේ කෙසේදැයි සිතීමටත්
- ප්‍රධාන කාරණය පැහැදිලිව ඉගැන්වීමටත්

උපකාරී වේ.

ISBN 978-955-8238-92-9

உபாகமத்தை கற்பித்தல்

The Tamil translation of *Teachig Deuteronomy*
by Langham

இதைச் செய்வதற்கு ‘உபாகமத்தை கற்பித்தல்’ உதவி செய்யும்.

- புரிந்து கொள்ளல்: தேவனுடைய பழைய ஏற்பாட்டு நியாயப்பிரமாணம் எவ்விதம் கிறிஸ்தவர்களுக்கு தற்போது பிரயோகமாகும் என்பதை புரிந்து கொள்ளல்.
- கற்றுக் கொள்ளல்: ஏன் தேவனை நேசிக்க வேண்டுமென்பதை கற்றுக் கொள்ளல்
- உதவி செய்தல்: தேவனுக்கு உண்மையாகவும், கீழ்ப்படிவுடனும் இருக்க ஜனங்களுக்கு உதவி செய்தல்
- சிந்தித்தல்: ஒவ்வொரு பகுதியும் உங்கள் ஜனங்களுக்கு எவ்வளவு முக்கியமென்பதை சிந்தித்தல்
- கற்பித்தல்: பிரதான கருவை தெளிவாக கற்பித்தல்

මාක් ශුභාරංචිය දේශනා කිරීම

The Sinhala translation of *Preaching Mark*
by Langham

මාක් ශුභාරංචිය දේශනා කිරීම මෙය කිරීම සඳහා ඔබට උපකාරී වේ. එය ඔබට

- බයිබල් කොටසේ ප්‍රධාන කරුණු තේරුම්ගැනීමටත්
- ඔබේ සෙනඟට එක් එක් කොටස වැදගත් වන්නේ කෙසේදැයි සිතීමටත්
- ප්‍රධාන කාරණය පැහැදිලිව ඉගැන්වීමටත්

උපකාරී වේ.

ISBN 978-955-8238-97-4

மாற்கு நற்செய்தியை பிரசங்கித்தல்

The Tamil translation of *Preaching Mark*
by Langham

இதைச் செய்வதற்கு ‘மாற்கு நற்செய்தியை பிரசங்கித்தல்’ உதவி செய்யும்.

- வேதாகமப் பகுதியின் முக்கிய விடயத்தைப் புரிந்து கொள்ளுதல்.
- உங்கள் மக்களுக்கு இது எவ்வளவு முக்கியம் என்று சிந்தித்தல்.
- வேதப் பகுதியைத் தெளிவாகப் போதித்தல்.

ISBN 978-955-3640-01-7

පිලිප්පි හසුන දේශනා කිරීම

The Sinhala translation of *Preaching Philippians*
by Langham

ISBN 978-955-8238-98-1

පිලිප්පි හසුන දේශනා කිරීම මෙය කිරීම සඳහා ඔබට උපකාරී වේ. එය ඔබට

- දෙවියන්වහන්සේ තම සෙනඟගේ ජීවිත වෙනස් කරන ආකාරය අවබෝධ කරගැනීම
- අනෙක් කිතුනුවන් සමඟ කොටස්කරුවන් වන්නේ කෙසේද යන්න ඉගෙනීම
- අපගේ ලෝකයට යේසුස් ක්‍රිස්තුස්වහන්සේගේ සුබ ආරංචිය ගෙන ඒම
- ඔබේ සෙනඟට එක් එක් කොටස වැදගත් වන්නේ කෙසේදැයි සිතීම
- ප්‍රධාන කරුණ පැහැදිලිව ඉගැන්වීම

උපකාරී වේ.

பிலிப்பியர் நிருபத்தைப் பிரசங்கித்தல்

The Tamil translation of *Preaching Philippians*
by Langham

ISBN 978-955-3640-02-4

இதைச் செய்வதற்கு 'பிலிப்பியர் நிருபத்தைப் பிரசங்கித்தல்' உதவி செய்யும்.

- தேவன் எப்படி அவருடைய மக்களின் வாழ்க்கையை மாற்றுகிறார் என்பதைப் புரிந்து கொள்வதற்கு.
- ஏனைய கிறிஸ்தவர்களுடன் எப்படிப் பங்காளிகளாக இருப்பது என்பதைக் கற்றுக் கொள்வதற்கு.
- இயேசு கிறிஸ்துவின் நற்செய்தியை உலகத்திற்கு எடுத்துச் செல்வதற்கு.
- இந்த நிருபத்தின் ஒவ்வொரு பகுதியும் எப்படி உங்கள் மக்களுக்கு முக்கியம் என்பதைச் சிந்திப்பதற்கு.
- இந்த நிருபத்தின் முக்கிய விடயத்தைத் தெளிவாகப் போதிப்பதற்கு.

බයිබලය
Bible

දේශනා කිරීමේ අභියෝගය

The Sinhala translation of *The Challenge of Preaching*
by John Stott

හොඳ දේශනා කිරීමක් රඳා පවතින න්‍යායයන් ඉදිරිපත් කරමින් මෙම පොත දේශනාකරුවන්ට ප්‍රායෝගික උපදෙස් සපයයි. දෙවියන් වහන්සේගේ වචනයට ඕනෑකමෙන් සවන්දිය යුතු අතරම සමකාලීන ලෝකයටද සවන් යොමා සිටීමේ අවශ්‍යතාව මෙහිදී අවධාරණය කෙරෙන අතර දේශනාකරුවාගේ ජීවිතය ඔහුගේ පණිවුඩයට සහය වන බව ශ්‍රේෂ්ඨතම බයිබල් දේශනාකරුවකු වන ආචාර්ය ජෝන් ස්ටොට් දේවගැතිතුමා පෙන්වා දෙයි.

ISBN 978-955-8238-95-0

பிரசங்கித்தல் எதிர்கொள்ளும் சவாலகள்

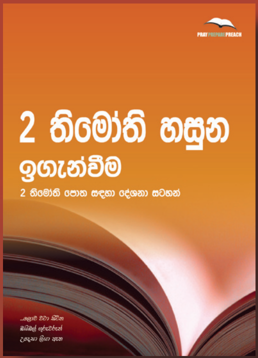
The Tamil translation of *The Challenge of Preaching*
by John Stott

எமது காலத்தின் சிறந்த வேதாகம பிரசங்கிகளில் ஒருவரான யோண் ஸ்டொட் என்பார், நல்ல பிரசங்கத்தை ஆட்சி செய்யும் தத்துவங்களில், தமது சிந்தனையைப் பகிர்ந்து, பிரசங்கிக்கும் எந்த நபருக்கும் நல்ல அறிவுரைகளைத் தருகிறார். தேவவார்த்தைக்கும், மற்றும் சமகால உலகிற்கும் கவனமாக செவி கொடுக்க வேண்டிதன் அவசியத்தை வலியுறுத்துவதுடன், பிரசங்கியின் வாழ்வானது அவரது செய்திக்கு உதவியளிக்கிறதென்பதை வற்புறுத்திக் கூறுகின்றார்.

ISBN 978-955-8238-94-3

2 තිමෝති හසුන ඉගැන්වීම

The Sinhala translation of *Teaching 2 Timothy* by Langham



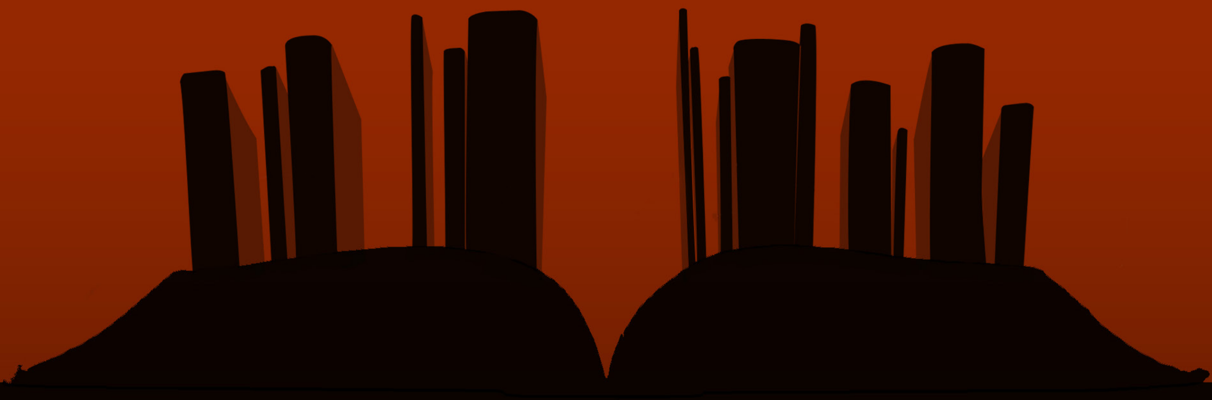
ISBN 978-955-3640-00-0

2 තිමෝති හසුන ඉගැන්වීම පොත පහත සඳහන් දේ කිරීමට ඔබට උපකාරී වේ.

- දුක්විඳීම තම සෙනඟගේ යහපත සඳහා දෙවියන්වහන්සේ යොදාගන්නා ආකාරය තේරුම්ගැනීම
- පාලනයේ සිටින්නේ සාතන් නොව දෙවියන්වහන්සේ බව ඉගැනීම
- දුක්විඳිනා විට දෙවියන්වහන්සේ කෙරෙහි විශ්වාසය තැබීමට සෙනඟට උපකාරී වීම
- එක් එක් කොටස ඔබගේ සෙනඟට වැදගත් වන්නේ කෙසේදැයි සිතීම
- ප්‍රධාන කරුණු පැහැදිලිව ඉගැන්වීම

CTS Publishing

Educate, Enthuse & Empower



Your word is a lamp to guide my feet
and a light for my path

Designed by Dinuk Senapatiratne